

中心：_____

姓名：_____

1140714 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

There was a thaw in the daylight sunshine, but at night, the temperature sank to sixteen degrees Fahrenheit. Easter took place under the snow. Then suddenly, on Easter Monday, a warm wind began blowing, cloud came up, and for three days and three nights, a warm storming rain poured down. On Thursday, the wind died down and a dense gray mist came up as though to hide the secret of the changes that taking place in nature. The melted snow rushed down beneath the mist, the river ice began cracking and moving forward, and the turbid, foaming torrents began flowing more rapidly.

thaw 融化

dense 濃厚的

mist 霧

melt 融化

beneath 在...之下

crack 裂開

turbid 混濁的

foaming 起泡沫

torrent 急流

中心：_____

姓名：_____

1140714 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

白天在陽光的照射下積雪融化，但是到了夜晚，溫度驟降至華氏十六度。復活節的時候仍是白雪遍地。但是，復活節的隔天突然颳起溫暖的風，烏雲來了，溫暖又猛烈的雨連續下了三天三夜。週四，風消停而灰濛濛的濃霧瀰漫起來，彷彿隱藏自然界發生變化的秘密。在濃霧中，融化的雪水傾瀉而下，河面上的冰開始裂開並向前移動，混濁又滿是泡沫的急流開始快速流動著。